

## 佛經中譯的贊助者：從「助譯」、「請譯」到「奉詔譯」

劉宜霖 LOW Sang Thoi

佛教以翻譯的形式在中國落地生根。從東漢末年至宋朝近千年的佛經翻譯史，各朝各代有多位執政者以贊助者的角色參與了佛經之翻譯與佛教之傳播。《八千頌般若經》(*Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sutra*)一再重譯的過程便是一個佳例。此經自西元179年支婁迦讖初譯《道行般若經》，截至西元982年施護再譯《佛說佛母出生三法藏般若波羅蜜多經》在八百餘年的歲月中，中國共產出6個中譯本。此論文，筆者擬以此經之重譯為例，探討各朝執政者以何類型之贊助者來共襄盛舉，而促成此經一再重譯的命運。